

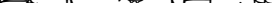
EA380

Il principe Ba'al-... al re d'Egitto

Recto

- 1' 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 // / / / / / / / / / / 𠄎 𠄎
- 2' 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎
- 3' 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎
- 4' 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎
- 5' 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎
- 6' 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎
- 7' 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎

Bordo inferiore

- 8, 
9, 
10, 

Verso

- 11' 
- 12' 
- 13' 
- 14' 
- 15' 

EA380

Il principe Ba'al-... al re d'Egitto

Recto

1' 
 um- ma d IŠKUR- ... a- na
 umma dBa'al-... ana
Messaggio di Ba'al-... A

2' 
 šEš- ia qi₂- bi₂- ma
 aḥī-ja qibi-ma
mio fratello di':

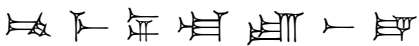
3' 
 a- nu- ma a- qab₂- bi
 anūma aqabbi
Ora io dico

4' 
 um- ma- a uš- šur
 ummā uššur
come segue: "Sta' attento!"

uššur : per ušur, imperativo G di našāru "proteggere; stare in guardia"; cfr. EA99.7

5' 
 lu- u₂ ša- li- im
 lū šalim
Che possa andar bene!

lū šalim : ottativo/precativo "di stato" (LGLA 69a), con permansivo G di šalāmu "to stay well" (CAD_Š1 209b-212a)

6' 
 am- mi₃- ni la ta- aš- pur
 ammīni lā tašpur
Perché non hai scritto

7' 
 šul- ma- ni- ka
 šulmāni-ka
riguardo alla tua salute?

šulmānu : "weel-being, health" (CAD_Š3 244b-245a)

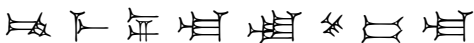
Bordo inferiore

8' 

lu- u₂ šul- mu a- na ka- ša

lū šulmu ana kâša

Che possa tu star bene!

9' 

am- mi₃- ni la tu- še- bi- la

ammīni lā tušēbil-a

Perché non hai inviato

tušēbil-a : ventivo del preterito Š di (w)abālu

10' 

i- na šU m ... IR₃

ina qāti^m... ardu

per mano di ...? Il servo

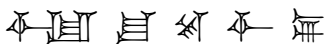
Verso

11' 

ša LUGAL a- na- ku

ša šarri anāku

del re io (sono)!

12' 

u₃ šu- te- ši- ir

u šutēšir

Così, manda ...

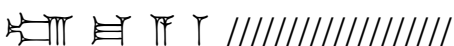
šutēšir : imperativo di šutēšuru “to send, dispatch” (CAD_E 359a) Št di ešēru

13' 

šum-ma pa-

šumma ...

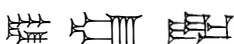
se ... ”.

14' 

um- ma- a- m ...

umma^m...

Così (dice) ...

15' 

LU₂. DUB. ŠAR

LU₂ṭupšarru

lo scriba.

ṭupšarru : “scribe, tablet writer” (CAD_Ṭ 152a-162a); cfr. EA286.61

EA380

Il principe Ba'al-... al re d'Egitto

(1'-2') *Messaggio di Ba'al-... Amio fratello di':*

(3'-5') *Ora io dico come segue: "Sta' attento! Che possa andar bene!*

(6'-10') *Perché non hai scritto riguardo alla tua salute? Che possa tu star bene! Perché non hai inviato per mano di ...?*

(10'-13') *Io (sono) il servo del re! Così, manda ... se ...".*

(14'-15') *Così (dice) ... lo scriba.*